

Δωρεάν Έκδοση / free press

BEST OF MILOS

in responsible tourism
2008

*Επιλεγμένες ιδιορροάσεις
για τη Μήλο με γνώμονα
το βιώσιμο τουρισμό*

Our ID.

BEST OF MILOS 2008

This edition is a guide to the "Best of Milos in Responsible Tourism"* in Milos.

In circulation

Yearly, at the beginning of summer!

Color

The eternal **blue** of the Aegean.
The favorite **fuchsia** of the bougainvillea.

Long-term Objective

To contribute to the holistic advancement and sustainable development of the island.

What "BEST" means

Best to us is all the places worth seeing and all the experiences worth living in Milos. All choices were made according to the personal judgement of the editor, a descendant of an old Melian family, and only after careful consideration and thorough examination of prospective alternatives.

Selection criteria for placements in this guidebook

The venues offering guest services, presented herein, were selected because of the overall quality of their services, their respect on customer needs and because they stand out in at least one of the following:

- Character, aesthetics and family atmosphere
- Natural location and environment
- Local tradition and cultural awareness
- Social and environmental consciousness
- Implementation of innovative ideas

** Responsible Tourism or Sustainable, Alternative, Green, Eco or Nature Tourism*

The development of Responsible Tourism fulfills the needs of both present tourists and host regions while at the same time it safeguards and protects future opportunities.

Such a development is conducive to enriching and enhancing the standing of tourism, provided it respects the cultural heritage, protects the natural heritage composed of ecosystems and biodiversity and preserves endangered species of wildlife.

All forms of tourism can be responsible. Of primary concern is to become a conscious citizen of the world, to respect the life, the beliefs, the culture and the environment of the host people and to participate discretely.

A short excerpt from the "Global Code of Ethics for Tourism".

mymilos.gr tip:

Treasure this guide like a good friend, which will accompany and advise you during your stay in Milos. Discover little secrets, try Melian tastes, enjoy the hospitality of the locals, explore the numerous beaches, follow the "tips" and experience a ... different Milos where quality and respect to the visitor play the most important role.

Front & Back Cover: Underwater world. Photography: Yannis Havakis, Milos Diving Center

Η ταυτότητά μας!

BEST OF MILOS 2008

ένας οδηγός που προσφέρει «Επιλεγμένες προτάσεις για τη Μήλο με γνώμονα τον βιώσιμο τουρισμό»*.

Κυκλοφορεί

Στις αρχές κάθε καλοκαιριού!

Χρώμα

Το αιώνιο **γαλάζιο** του Αιγαίου.
Το αγαπημένο **φούξια** της βοκαμβίλιας.

Στόχος

Να συνεισφέρει στην προβολή του νησιού και την ολόπλευρη και αειφόρο ανάπτυξη του.

Τι είναι "BEST"

Best για εμάς, είναι όσα μέρη αξίζει να επισκεφτούμε και όσες εμπειρίες αξίζει να ζήσουμε στη Μήλο. Όλες οι επιλογές έγιναν κατά την κρίση της υπεύθυνης για την έκδοση, ενός ανθρώπου με βαθιές ρίζες στη Μήλο, και σαν συνέχεια ουσιαστικής αναζήτησης και προσεκτικής εξέτασης των πιθανών επιλογών.

Κριτήρια για την παρουσίαση επιχειρήσεων στον οδηγό

Οι επιχειρήσεις που επικεντρώνονται στην παροχή υπηρεσιών για επισκέπτες και παρουσιάζονται στον οδηγό, επιλέχθηκαν για την συνολική ποιότητα τους σε επίπεδο υπηρεσιών και τον σεβασμό τους προς τον επισκέπτη και επιπρόσθετα διότι διακρίνονται σε έναν ή περισσότερους από τους παρακάτω τομείς:

- Αισθητική και οικογενειακή ατμόσφαιρα
- Φυσικό περιβάλλον και τοποθεσία
- Τοπική παράδοση και πολιτισμική συναίσθηση
- Κοινωνική και περιβαλλοντική ευαισθησία
- Εφαρμογή καινοτόμων ιδεών

* Βιώσιμος Τουρισμός ή Υπεύθυνος ή Αειφορικός ή Ήπιος ή Εναλλακτικός ή Τουρισμός Ελάχιστων Επιπτώσεων

Η ανάπτυξη Υπεύθυνου Τουρισμού ικανοποιεί τις ανάγκες των τωρινών τουριστών και των περιοχών που τους φιλοξενούν και παράλληλα προστατεύει και ενισχύει τις ευκαιρίες για το μέλλον.

Η ανάπτυξη αυτή οδηγεί στο να διατηρείται η πολιτιστική ακεραιότητα, οι ουσιώδεις οικολογικές διαδικασίες, η βιολογική ποικιλότητα και τα συστήματα υποστήριξης της ζωής.

Όλες οι μορφές τουρισμού μπορούν να είναι υπεύθυνες. Αυτό που προέχει είναι το να είναι κάποιος ευσυνείδητος πολίτης του κόσμου, να σέβεται τη ζωή, τα πιστεύω, την κουλτούρα και το περιβάλλον των ανθρώπων της περιοχής την οποία επισκέπτεται και να συμμετέχει με διακριτικό τρόπο.

Οι παραπάνω πληροφορίες προέρχονται από το "Global Code of Ethics for Tourism" (παγκόσμιος κώδικας ηθικής για τον τουρισμό).

mymilos.gr tip:

Κρατήστε αυτόν τον οδηγό, σαν έναν καλό φίλο που θα σας ευτροφεύει και θα σας δίνει συμβουλές τις ημέρες που θα βρείτε στη Μήλο. Ανακαλύψτε μικρά μυστικά, δοκιμάστε Μηλείκες γεύσεις, εξερευνήστε τις πολυάριθμες ακτές του νησιού, ακολουθείστε τα "tips" μας και ζήστε μία ... διαφορετική Μήλο, στην οποία η ποιότητα και ο σεβασμός στον επισκέπτη, έχουν τον πρώτο λόγο.

Εξώφυλλο & Οπισθόφυλλο: Υποβρύχιος κόσμος. Φωτογραφία: Γιάννης Χαβάκης, Milos Diving Center

Welcome to a ...different Milos!

We are proud to present BEST OF MILOS 2008!

The **warm response** and encouragement we received following our guidebook's first publication in 2007, has motivated us to carry on with this refreshed edition.

In our second year now, we have included more pages and enhanced the content, we have shared observations and suggestions with locals and visitors and we are now proud to present you with a more comprehensive, top quality guide about our island.

Many changes and transitions came about this past year; even our sunny beaches were covered by snow last February (take a look at page 7 for a "snowy-melian" snapshot). We have selected a few, the most fascinating ones to unveil. Some include unique and innovative propositions by the people offering services to the island's visitors. Soon you will find out yourself: they are pleasantly surprising!

We wished to give this guidebook a deeper "breath of life" and so we have invited people who live in Milos, to share with us their views about the island, to reveal the secrets of their work, to convey their dynamic involvement in both the present and the future of this place we all care so much for. Have a look at Milos through their eyes by reading the section "People of Milos talk about Milos". Meet imaginative, local artists under the section "Artistic Creations".

We wished to appeal to travelers who believe that their trip to Milos should be one of adventure and exploration, a true encounter with people and their customs, those who wish each and every journey to become a unique experience, those wishing to discover Milos of today, a different-genuine... Milos.

We wish to thank all those who told us their stories, who searched deep inside their old chests in order to share their treasures with us and those who stood by and gave us a hand in this attempt to go one step beyond.

Best of Milos 2007 traveled to many places, was presented at many exhibitions, was introduced to various cultures and was discussed by many different people.

Best of Milos 2008 is now inviting you to travel along.

Have fun browsing through our pages, enjoy your reading and have a nice trip to our Milos!

Corallia Drounga

We will be happy to receive comments and suggestions at: best@mymilos.gr. Learn and discover more of Milos on www.mymilos.gr.

Καλώς Ορίσατε σε μια ...διαφορετική Μήλο!

Το Best of Milos 2008 είναι πλέον μια πραγματικότητα!

Όλες οι προσδοκίες μας μετά την πρώτη έκδοση του 2007 βρήκαν τη μεγαλύτερη δυνατή ανταπόκριση και μας ενθάρρυναν να προχωρήσουμε στη φετινή έκδοση. Στο δεύτερο πλέον χρόνο μας, «μεγαλώσαμε», αποκτήσαμε περισσότερες σελίδες και περισσότερα θέματα, συνομιλήσαμε με ανθρώπους και επισκέπτες της Μήλου και είμαστε σήμερα περήφανοι που προσφέρουμε μία πιο ολοκληρωμένη, ποιοτική έκδοση για το νησί μας.

Η χρονιά που πέρασε έφερε πολλές αλλαγές και ανατροπές- μέχρι και χιόνια σκέπασαν τις ηλιόλουστες παραλίες μας το Φλεβάρη (πάρτε μια σύντομη γεύση στη σελ.7). Ανάμεσα στις αλλαγές που θα σας παρουσιάσουμε θα βρείτε νέες, μοναδικές και πρωτοποριακές προτάσεις των ανθρώπων που παρέχουν υπηρεσίες στους επισκέπτες του νησιού. Θα το διαπιστώσετε και μόνοι σας: ξαφνιάζουν ευχάριστα!

Θελήσαμε να δώσουμε σε αυτόν τον οδηγό μία πιο μεγάλη ανάσα «ζωής» και έτσι προσκαλέσαμε τους ανθρώπους που ζουν και αγαπάνε τη Μήλο, να μας μιλήσουν γι' αυτήν, να μας παρουσιάσουν τις δημιουργίες τους, να αναδείξουν τη δυναμική παρουσία τους στο «παρόν» και το «μέλλον» αυτού, του «δικού μας» τόπου. Δείτε τη Μήλο μέσα από τα μάτια τους στις σελίδες «Οι άνθρωποι της Μήλου μιλάνε για τη Μήλο» και γνωρίστε ιδιαίτερους δημιουργούς στο θέμα «Καλλιτεχνικές Δημιουργίες».

Θελήσαμε να απευθυνθούμε στους «ταξιδευτές» που έρχονται για να περιπλανηθούν και να ανακαλύψουν, να πλησιάσουν τους ανθρώπους και τις συνήθειες τους, που θέλουν να γίνεται κάθε ταξίδι τους μια διαφορετική εμπειρία, σ' αυτούς που θέλουν να γνωρίσουν τη Μήλο του σήμερα, μια διαφορετική-αυθεντική... Μήλο.

Θέλουμε να ευχαριστήσουμε όλους αυτούς που μας διηγήθηκαν τις ιστορίες τους, που έψαξαν τα «σεντούκια» τους για να μοιραστούν τους θησαυρούς τους μαζί μας, που μας συμπαραστάθηκαν στην προσπάθεια αυτή και μας έδωσαν το «χέρι» τους για να πάμε «προστά».

Το BEST of Milos 2007 ταξίδεψε σε πολλούς τόπους, εμφανίστηκε σε πολλές εκθέσεις, γνώρισε άλλες κουλτούρες και μίλησε με τους ανθρώπους τους.

Το Best of Milos 2008 σας προσκαλεί να ...ταξιδέψετε και εσείς μαζί του.

Καλό ξεφύλλισμα, καλή ανάγνωση, καλό ταξίδι στη Μήλο μας!

Κοραλλία Δρούγκα

Σχόλια, σκέψεις και προτάσεις για την παρούσα έκδοση μπορείτε να στείλετε μέσω email στο best@mymilos.gr. Ανακαλύψτε περισσότερα για τη Μήλο στο www.mymilos.gr

Η Μήλος με μια ματιά!

Έκταση: 151 τ.χλμ.
 Ακτογραμμή: 125 χλμ.
 Παραλίες: Περισσότερες από 71!
 Απόσταση από το λιμάνι του Πειραιά:
 86 ναυτικά μίλια/ 5 - 7,5 ώρες με συμβατικό
 πλοίο/ 2,5 - 4,5 ώρες με ταχύπλοο
 Απόσταση από το Ελ. Βενιζέλος: 25'
 (συστήνεται για τους ανυπόμονους!)
 Υψηλότερη κορυφή: 751 μέτρα
 (προφήτης Ηλίας)
 Μόνιμοι κάτοικοι: 5.000

Απαραίτητο τηλέφωνο: 22870 22 445
 (Τουριστικές Πληροφορίες Μήλου, Αδάμας- ισχύει
 για τους καλοκαιρινούς μήνες)

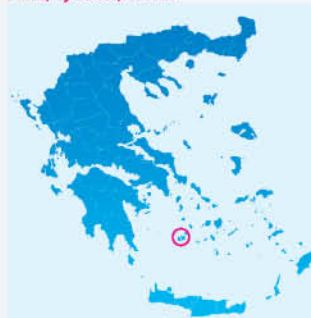
Milos at a glance!

Area: 151 sq.km
 Coastline: 125 km.
 Number of beaches: More than 71!
 Distance from Piraeus port: 86 nautical
 miles/ 5 - 7,5 hrs with conventional boats/
 2,5 - 4,5 with high speed boats.
 Length of flight from El. Venizelos
 (Athens Airport): 25' (recommended to
 the impatient travelers!)
 Highest point: 751 m (hill of Prophet Elias)
 Residents: 5.000 people

Essential phone number: (+30) 22870 22 445
 (Milos Tourist Information Center, Adamas, valid
 from June to September)



Milos, Cyclades, Greece



- Πρωτεύουσα / Capital : Plaka
- ✈ Λιμάνια / Ports : Adamas (main port), Pollonia (quaint village)
- Μεγάλα χωριά / Villages
- Παραδοσιακοί Οικισμοί / Traditional Settlements
- Μικροί Οικισμοί / Smaller Settlements
- Τουριστικοί Οικισμοί / Tourist Settlements
- Λίμνες / Lakes
- ✈ Παραλίες/ Beaches



Γνωρίζοντας τη Μήλο / Getting to know Milos

- Στιγμές από την ιστορία της.
Moments in Milos' history.
- Μικρά θαύματα της φύσης.
Little miracles of nature.
- Στάση σε χωριά και οικισμούς.
A look at Villages and settlements.
- Κάθε παραλία ένας διαφορετικός κόσμος!
Every beach a different world!
- Οι φωτάρες του Κυριαύγουστου.
The big bonfire of August!

Στιγμές από την ιστορία της Μήλου.

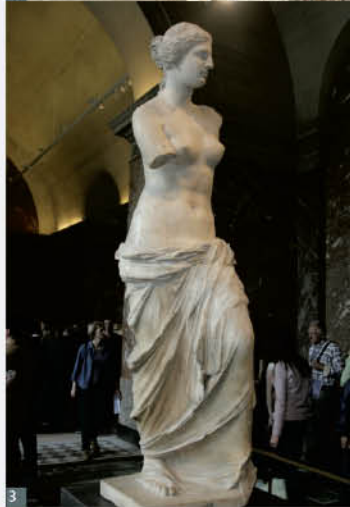
Ο Μήλος, σύμφωνα με τη μυθολογία, ήταν γιος του Ποταμού Σκαμάνδρου που αποίκησε το νησί μετά από οδηγία της θεάς Αφροδίτης. Ήταν ένας όμορφος νέος που τον ερωτεύτηκαν οι τρεις Ολύμπιες θεές, Ήρα, Αθηνά και Αφροδίτη, και δημιουργήθηκε η έρις που κατέστησε να λύσει ο Πάρις. Το έπαθλο ήταν μήλο που ο Πάρις προσέφερε στην Αφροδίτη «τη καλλίστη» - στην ωραιότετην.

Η πόλη της Φυλακωπής αναπτύχθηκε κατά την Μινωική περίοδο σαν διαμετακομιστικός εμπορικός σταθμός της περιζήτητης πέτρας, του οψιδιανού. Σε ανασκαφή που έγινε στο νεκροταφείο της πόλης, βρέθηκε πήλινο ομοίωμα πλοίου της 3ης χιλ. π.Χ. που δίνει μία ιδέα των πλοιαρίων που χρησιμοποιούσαν για το εξαγωγικό εμπόριο του οψιδιανού. Το ομοίωμα εκτίθεται σήμερα στο Αρχαιολογικό μουσείο Μήλου. (1)

Η αρχαία πόλη Ικλίμα, γνώρισε μεγάλη ακμή την αρχαϊκή (7ο- 6ο αιώνα π.Χ.) και την κλασική (5ο-4ο αιώνα π.Χ.) εποχή. Ήταν περιτριγυρισμένη με ισχυρά τείχη που έφθαναν μέχρι τη θάλασσα και κοσμήτο με μνημειώδη δημόσια κτίρια και έργα τέχνης, μάρτυρες της ευημερίας που ανέπτυξε. Έκοψε αργυρό νόμισμα και ανέπτυξε ίδιο αλφάβητο. Υπολογίζεται ότι το θέατρο της πόλης χωρούσε περί τους 7000 θεατές στην αρχαιότητα. (2)

Οι κατακόμβες της Μήλου θεωρούνται το δεύτερο πιο αξιόλογο Παλαιοχριστιανικό μνημείο στον κόσμο, μετά από αυτές της Ρώμης. Έχουν μήκος 184μ. και είναι σκαμμένες σε μαλακό κισσωρώδη βράχο, αρχικά σε φυσικά σπήλαια, ανάμεσα στο χωριό της Τρυπητής και στα ερείπια της αρχαίας πόλης του Κλήματος, σε ύψος περίπου 150 μ. από την θάλασσα.

Το άγαλμα της Αφροδίτης, που έκανε γνωστή τη Μήλο στα πέρατα του κόσμου, φιλοτεχνήθηκε κατά την Ελληνιστική περίοδο (323-146 π.Χ.). Τα χέρια της Αφροδίτης δεν βρέθηκαν ποτέ. Πιστεύεται, ότι με το δεξί χέρι ανασήκωνε τον χιτώνα και με το αριστερό κρατούσε το μήλο, σύμβολο της ομορφιάς, που σύμφωνα με τον μύθο της χάρισε ο Πάρις. Το άγαλμα βρίσκεται σήμερα στο Μουσείο του Λούβρου ενώ στο Αρχαιολογικό μουσείο Μήλου εκτίθεται αντίγραφο του αγάλματος. (3)



Moments in Milos' history.

Milos, according to Greek mythology, was the son of River Skamandros who colonized the island, following the directive of goddess Venus. The three Olympian Goddesses, Hera, Athena and Aphrodite, befell in love with this beautiful young man. A dispute was thus created, that Paris of Troy was called to judge. The reward was an apple that Paris offered to Aphrodite - "to the fairest one".

The city of Phylakopi developed during the Minoan period as a trade center of the obsidian, a highly valued volcanic mineral. A clay effigy of a boat, of the 3rd millennium BC, was excavated at the cemetery of the city. The boat effigy is considered a replica of the vessels used for the trade of the obsidian and is now exhibited at the Archaeological museum of Milos. (1)

The ancient polis of Klima reached a big acme during the archaic (7th-6th c. AD) and the classical (5th-4th c. AD) periods. It was surrounded by strong walls that reached downhill to the sea and was adorned with monumental buildings and exquisite works of art, an indication of great prosperity. The city minted silver coins and developed its own alphabet. It is estimated that the theatre of Klima could accommodate up to 7000 spectators. (2)

The catacombs of Milos are considered the second most important Paleo-Christian monument in the world, after those of Rome. Carved in soft pumice stone, initially in natural caverns, between the village of Trypiti and the ancient city of Klima, they lie approximately 150 m above sea level and have an explored length of 184 m.

Aphrodite of Milos (Venus de Milo), the statue that made Milos renowned to the end of the world, was created at the end of the Hellenistic period (323-146 BC). Aphrodite's hands were never recovered. It is believed that with the right hand she lifted up her drapery. With the left hand she held the apple, the "symbol of beauty", which according to the legend, Paris offered to her - "to the fairest". A replica of the statue is exhibited at the Archaeological museum of Milos. You can admire the original masterpiece at Louvre Museum.(3)

mymilos.gr tip:

Επισκεφτείτε το Αρχαιολογικό Μουσείο του νησιού στην Πλάκα και ελάτε σε επαφή με την καθημερινή ζωή τις εργασίες, την αρχιτεκτονική και τα ταφικά έθιμα που επικρατούσαν κατά την Προϊστορική και Ιστορική περίοδο στη Μήλο. (τηλ. 22870 28026).

Visit the Archaeological museum of Milos in Plaka and get acquainted with the everyday life, the artistic achievements, the architecture and the burial customs that prevailed during the Prehistoric and Historic periods in Milos. (tel. 22870 28026).

Μικρά θαύματα της φύσης.

Το παλιότερο πέτρωμα (διοξειδίο του πυριτίου) δημιουργήθηκε πριν από 1,5 εκ. χρόνια στην Μπομπάρδα του Αδάμαντα. Πρόκειται για τον γνωστό οψιδιανό, ένα είδος φυσικού γυαλιού, που συντέλεσε σημαντικά στην ανάπτυξη της Μήλου.

Παλιόρεμα σημαίνει αφιλόξενος ποταμός.

Παρά την οξύμωρο της τοπωνυμίας, επισκεφτείτε το Παλιόρεμα, όχι μόνο για το τοπίο και τις εγκαταστάσεις των ορυχείων θείου που έχουν διασωθεί, αλλά κυρίως για να εκτιμήσετε τις συνθήκες ζωής και εργασίας των εργαζομένων, που σήμερα θα τους θεωρούσε κανείς αληθινούς ήρωες. (1)

Το ακρωτήριο Βάνι σήμερα σηματοδοτεί την είσοδο στο λιμάνι της Μήλου προς τα δυτικά. Πριν από εκατομμύρια χρόνια ήταν βυθός ενός ηφαιστειακού κρατήρα στον πυθμένα της θάλασσας, όπου σχηματίστηκε το Μαγγάνιο. (2)

Ο Κάλamos βρίσκεται πάνω από τον όρμο της Αγ. Κυριακής. Ένα από τα παλιότερα ηφαιστειακά κέντρα στα ΝΑ του νησιού, τμήμα του ηφαιστειακού τόξου του νότιου Αιγαίου. Ψηλές θερμοκρασίες σε μεγάλα βάθη δημιουργούν ατμίδες που διαφεύγουν από σχισμές της γης σε μορφή αερίων θερμοκρασίας 100 βαθμών κελσίου. Τα αέρια είναι ορατά από μακριά και είναι έντονη η μυρωδιά του θείου. (3)

Η ενδημική οχιά της Μήλου (*Macrovipera schweizeri*) έχει κηρυχτεί προστατευόμενο είδος. Με το σχέδιο Natura 2000, μια μεγάλη έκταση στην Δυτική Μήλο, στον Χάλακα, έχει αποδοθεί για την προστασία της, σε μια προσπάθεια να περισωθεί.



Nature's little miracles.

The oldest mineraloid (silicon dioxide) was created 1.5 million years ago in Bombarda, Adamas. It was a type of naturally occurring volcanic glass, the later famous obsidian.

Paliorema in Greek denotes the unfriendly river. But don't let the name frighten you. It's a worth visiting place, not only for the scenery and the installations of the old sulfur mines still preserved, but mainly to assess the working and living conditions experienced by the workers there; people, whom today we would consider real heroes. (1)

Cape Vani designates the western entry point to the gulf of Milos. Million years ago, it used to be the bottom of a submarine volcano crater. Manganese deposits were formed here. (2)

Kalamos lies over the gulf of Ag. Kyriaki. One of the oldest volcanic centers on the SE coast of the island, part of the volcanic arch of the southern Aegean. High temperatures in great depths create fumaroles emitting gases which escape to the surface in temperatures close to 100 degrees Celsius. The steam is visible from far away and the smell of sulphur intense. (3)

Milos' endemic Viper (*Macrovipera schweizeri*) has been declared an endangered species. In line with the program Natura 2000, a large area of western Milos, in Chalakas, has been laid out for its protection, in an attempt to save The Milos Viper from extinction.

mymilos.gr tip:

Αξίζει να αφιερώσετε χρόνο για μία επίσκεψη στο Μεταλλευτικό μουσείο, στον Αδάμαντα: αντικείμενα, εικόνες και φωτογραφίες παρουσιάζουν τις γεωλογικές ιδιαιτερότητες της Μήλου και αφηγούνται με τον τρόπο τους 11.000 χρόνια μεταλλευτικής ιστορίας. (Τηλ. 22870-22481)

Don't miss the opportunity to visit the Mining Museum in Adamas: objects, illustrations and photographs present the geological peculiarities of Milos and narrate in their unique way 11,000 years of mining history. (tel. 22870-22481)

Στάση σε χωριά και οικισμούς.

Ο Αδάμας είναι το κύριο λιμάνι στον μεγάλο κόλπο της Μήλου, από τους μεγαλύτερους φυσικούς κόλπους σε όλη τη Μεσόγειο. Η αρχιτεκτονική του 19ου αι. έχει διατηρηθεί σε πολύ καλή κατάσταση στον αρχικό λόφο οικίησης, πάνω από το λιμάνι. Σήμερα είναι το μεγαλύτερο κέντρο δραστηριότητας, με εμπορικά καταστήματα, καφέ και εστιατόρια.

Τα Πολλώνια, τουριστικό ψαροχώρι, είναι το δεύτερο λιμάνι της Μήλου και βασικός κόμβος επικοινωνίας με την γειτονική Κίμωλο. Γραφικός κολπίσκος στα ΒΑ του νησιού, με αμμουδιά, καταγάλανα νερά και αρμυρίκια, αλλά και ταβέρνες, καφέ και μπαρ, δίπλα στη θάλασσα. (1)

Ο οικισμός του Φυροπόταμου, ξεχωρίζει για την υπέροχη αμμουδιά και τα αυθεντικά ψαράδικα σπιτάκια.

Το Κλήμα είναι ένα από τα πιο γραφικά ψαροχώρια του νησιού, αποκλειστικά φτιαγμένο από πολύχρωμα σύρματα (σπιτάκια για τις βάρκες) και με μοναδική θέα στον κόλπο του Αδάμαντα. Η παραλία δεν ενδείκνυται για μπάνιο, αλλά για τους λάτρεις της γραφικότητας αποτελεί απαραίτητο προορισμό. (2)

Η Τρουπητή είναι παραδοσιακό καλοδιατηρημένο χωριό πάνω από τα ερείπια της κλασικής πόλης του Κλήματος όπου μπορείτε να γευτείτε ποικιλίες από Μηλείκα εδέσματα. Οι πολυάριθμες φυσικές σπηλιές που προκάλεσε η σαθρότητα του εδάφους έδωσαν το όνομα στην περιοχή και χρησίμευσαν στην αρχαιότητα σαν νεκροταφείο. Εδώ σώζονται οι μόνοι ανεμόμυλοι στο νησί που χάρη στους ισχυρούς ανέμους χρησιμοποιούνταν για την άλεση των σιτηρών. (3)



A look at villages and settlements.

Adamas (Greek for diamond) is the main port of Milos, one of the biggest naturally formed gulfs across the Mediterranean. The 19th century architecture has been preserved in very good condition on the hill of the initial settlement, above the harbour. Today, it is the biggest center of activity on the island, with commercial stores, coffee bars and restaurants.

Pollonia, a colourful tourist village, is the second port of the island and main transit point to the island of Kimolos. A small gulf on the NE part of the island, with a sandy beach and Tamarix trees but also various tavernas and coffee shops by the sea. (1)

Fyropotamos is a quaint small settlement with a lovely sandy beach and authentic fishermen houses.

Klima is one of the most picturesque fishermen settlements of the island, formed exclusively by "syrmata", multicoloured dwellings on the beachfront, used for boat storage and fisherman retreats. The beach is not recommended for swimming but certainly an experience you should not miss. (2)

Trypiti is a traditional village over the ruins of the classical town of Klima, where you can taste a variety of Melian treats at the local tavernas. Many natural holes caused by the softness of the ground gave their name to the area (hollow in Grk. is "trypitos") and have been used in antiquity as burial grounds. Characteristic are the windmills of Trypiti. Used for the grinding of grain in the past, converted to comfortable lodgings nowadays. (3)

mymilos.gr tip:

Εάν βρεθείτε στο δυτικό τμήμα της Μήλου, περάστε από τη μονή της Αγίας Μαρίας, στο Χάλακα. Η μονή ευημερούσε για πολλά χρόνια, με πλούσιες εκτάσεις για καλλιέργεια και βοσκή και μια μικρή λιμνοθάλασσα, το Ριβέρι, όπου είχαν εκτροφείο ψαριών.

On your way to the western part of the island (Chalakas), visit the monastery of Ag. Marina. Accessible only by sea till the mid 20th century, it prospered for many years, with plenty of fertile plains for cultivation and shepherding and a small lagoon "Rivary" (Latin: Vivarium) where the monks used to breed fish.

Επίσκεψη στην Πλάκα & το Κάστρο.

Τον 18ο αι. λόγω ασθενειών άρχισε η εγκατάλειψη της Παλιάς Χώρας (Ζεφυρία) και οι κάτοικοι της εγκαθίστανται στο Κάστρο, που τότε γίνεται πρωτεύουσα και καθώς υπήρχε έλλειψη χώρου κτίστηκε αργότερα η Πλάκα και τα γύρω χωριά, Τριοβάσαλοι, Τρυπητή, Πλάκες.

Η Πλάκα (το Χωριό) είναι η πρωτεύουσα της Μήλου. Χάνεται κανείς ανάμεσα στα πλακόστρωτα, γραφικά σοκάκια, που κτίστηκαν για προστασία από τους πειρατές που στην εποχή ίδρυσης του οικισμού ήταν συχνό φαινόμενο στο Αιγαίο. Από το μπαλκόνι της Πλάκας, τα Μάρμαρα, θα απολαύσετε μια υπέροχη θέα, κυρίως την ώρα του ηλιοβασιλέματος. (1)

Το Κάστρο, λόφος απόκρημνος ύψους 280μ., δεσπόζει στην είσοδο του λιμανιού. Οι Βενετοί Σανούδοι, που από τον 13ο αι. κυριάρχησαν στις Κυκλάδες και το Αιγαίο, κατοίκησαν πρώτοι στο Κάστρο και το οχύρωσαν για να προφυλαχτούν από τις επιδρομές των πειρατών. (2)

A visit at the picturesque capital.

On the 18th century serious illnesses cause the abandonment of the Old Chora (Zefyria) and its residents relocate to the Castle that then becomes the capital of Milos. The rapidly rising population soon had to face the problem of insufficient space and thus new villages start spreading around: Plaka, Triovasaloι, Trypiti and Plakes.

Plaka (in Greek a level or plane region) is the capital of Milos. The visitor can get lost among the numerous paved, picturesque alleys that were built according to the needs of the period of settlement, for protection against attacks, since piracy was still a common threat on the Aegean. "Marmara", her wide balcony, offers an amazing view to the entry of the harbour, especially at sunset. (1)

Kastro (the Castle), a hill of steep height of 280 m, dominates the entry of the harbour. The Venetian family Sanoudoi, who since the 13th century AD had dominated the Cyclades and the Aegean, first inhabited Kastro and used it as a stronghold against pirates' attacks. (2)



Κάθε παραλία ένας διαφορετικός κόσμος!

Η Αγ. Κυριακή είναι μια πανέμορφη παραλία με καταγάλανα νερά και μεγάλη αμμουδιά. Εδώ θα βρείτε οργανωμένες καντίνες, θαλάσσια σπορ & βόλεις στην άμμο. Πάνω από την παραλία δεσπόζει ο μεγάλος κρατήρας του ηφαιστείου. (1)

Το Παλιοχώρι είναι από τις πιο γνωστές και αγαπητές ακρογιαλιές σε ντόπιους και ξένους, με πολύχρωμα βότσαλα και άμμο, βαθυγάλανα, ολόδροσα νερά και ξακουστές ταβέρνες, με πανέμορφη θέα στο απέραντο Κρητικό πέλαγος. (2)

Για το Τσιγκράδο η πρόσβαση είναι αρκετά δύσκολη, μέσα από ένα αμμώδες μονοπάτι. Εάν καταφέρετε και φτάσετε στην αμμουδιά, θα αποζημιωθείτε από τα πεντακάθαρα, σμαραγδένια νερά, αγκαλιασμένα από τα πανύψηλα βράχια.

Η Φυριπλάκα βρίσκεται στη νότια πλευρά της Μήλου, πολύ κοντά στο Τσιγκράδο. Εκτεταμένη παραλία με ψιλή άμμο και κοφτά, κατακόρυφα, ηφαιστειακά βράχια με εντυπωσιακά χρώματα. Στο αρχικό τμήμα της παραλίας υπάρχει καντίνα με ξαπλώστρες και ομπρέλες.

Ο Προβατάς είναι ιδανικός προορισμός για οικογένειες. Άπλετη αμμουδιά με ρηχά νερά και εύκολη πρόσβαση από τον κεντρικό ασφαλτοστρωμένο δρόμο.

Ο Παπάφραγκας βρίσκεται πλάι στα ερείπια της προϊστορικής πόλης της Φυλακωπής. Ανάμεσα στα γκριζόλευκα βράχια, μπλέκονται περίτεχνα η άμμος, τα γαλαζοπράσινα νερά, οι σπηλιές και τα ανοίγματα προς το πέλαγος.

Οι Τριάδες, όπως μαρτυρά το όνομα τους είναι ένα σύμπλεγμα τριών παραλιών στη δυτική πλευρά της Μήλου. Τοπίο βουκολικό, πρωτόγονο, ανέγγιχτο. Ο δρόμος οδηγεί σε μια πλατιά, ξανθή αμμουδιά κλεισμένη στην αγκαλιά των βράχων, κατ' ευθείαν απέναντι στο ηλιοβασιλέμα. Τις υπόλοιπες σας μένει να τις ανακαλύψετε! (3)



Every beach a different world!

Ag Kyriaki, is a beautiful white-sand beach with turquoise waters. Here you will find beach-bars, sea activities and a beach volley court. High above the beach rises the big crater of the volcano. (1)

Paliochori, is one of the most famous beaches of the island, favored by both locals and visitors. It is covered by sand and pebbles of impressive colors and schemes that contribute to the blue and green shades of its crystal waters. (2)

Reaching Tsigrado through the sandy pathway might not be an easy target. If you finally manage to get to the beach, you will feel rewarded by the view of this bay with emerald green waters surrounded by steep hills.

Fyriplaka is a southern beach near Tsigrado. A long beach with fine sand and sharp, vertical, volcanic rocks in impressive colors. A beach-bar with recliners and sun umbrellas runs every summer on the main part of the beach.

Provatas is an ideal destination for families. A wide soft-sand beach with shallow waters and easy access from the main asphalt road.

Papafragas lies by the ruins of the prehistoric town of Phylakopi. A submerged cave enclosed by soft white rocks with deep blue waters, and various small or big passage ways to the open sea.

Triades, as the name indicates is a beach trio on the western part of Milos. The scenery is bucolic, primitive and looks untouched. The road leads to the main beach with blond sand embraced by large rocks looking straight to the sunset. The other two are waiting for you to discover. (3)

mymilos.gr tip:

Η νοτιοδυτική πλευρά του νησιού, με άγρια, απροσπέλαστα βράχια είναι προσεχώς μόνο από τη θάλασσα. Απολαύστε την, κάνοντας με βαποράκι το γύρο του νησιού και κάντε στάση στη Συκιά, μία σπηλιά χωρίς οροφή, από όπου κάποια ώρα της ημέρας πέφτουν οι ακτίνες του ήλιου και δημιουργούν πανέμορφο παιχνίδι χρωμάτων πάνω στα σμαραγδιά νερά.

The west coast of the island, with steep, inaccessible rocks, can only be reached by sea. Enjoy it with a boat-tour around the island. Of the most appealing places to visit, is Sykia, a natural arch cave with a low entrance through the sea. Setting sunrays occasionally reflect on the emerald waters of the basin creating sparkling effects.

Στο μονοπάτι των πειρατών.

Η Μήλος ευνοημένη από την γεωγραφική της θέση, στο πέρασμα από ανατολή σε δύση, με το κοσμοπολίτικο λιμάνι της Χώρας (Ζεφυρία) και προσφέροντας σίγουρο καταφύγιο με τους αμέτρητους όρμους της (Κλέφτικο, Σαρακηνικό κλπ.) και κυρίως το ασφαλές λιμάνι των Πολλωνίων που είχε τρία σημεία διαφυγής (μεταξύ Μήλου, Πολυαίου και Κιμώλου) ήταν ένα από τα κυριότερα ορμητήρια των πειρατών στο Αιγαίο.

Το Κλέφτικο είναι προσιτό μόνο με καραβάκι. Παλιό καταφύγιο και ορμητήριο πειρατών, ένας όρμος περιτριγυρισμένος από σύμπλεγμα κατάλευκων μικρών νησιών που κλείνουν την είσοδο και τον κάνουν αόρατο από την θάλασσα. Υπέροχη θέα, ψιλή ξανθή αμμουδιά, κρυσταλλένια νερά, σπηλιές για εξερεύνηση: σίγουρα ένα από τα πιο εντυπωσιακά τοπία της Μήλου. (1)

Το Σαρακηνικό, είναι το πασίγνωστο σεληνιακό τοπίο της Μήλου, όπου οι αντανακλάσεις του ήλιου πάνω στους κάτασπρους βράχους δημιουργούν εντυπωσιακά παιχνιδίσματα. Ιδανικό μέρος για βουτιές από τα ψηλά βράχια, αλλά και για ηλιοθεραπεία στους λείους όγκους των βράχων. (2)

The route of the pirates.

Milos, favoured by its geographic position on the crossroads between the east and the west, with the cosmopolitan port of the Old Chora (Zefyria) and offering secure shelter with its innumerable coves (Kleftiko, Sarakiniko etc) and the safe harbour at Pollonia, with three escape exits (between Milos-Polyegos and Kimolos), was an important naval outpost of the pirates in the Aegean.

Kleftiko can only be reached by boat. An old shelter of the pirates, a bay surrounded by a cluster of white tiny, rocky islands that block the entrance and make it invisible by sea. Magnificent view, a cute small beach, crystal clear waters, many caves to explore: certainly one of the most impressive sceneries of Milos. (1)

Sarakiniko, reminds us of a lunar-like area, where the sun's reflection on white rocks produces dazzling effects. A favourite place for all those fascinated in cliff diving, but for sun soaking over the smooth rocks too. (2)



Οι φωτάρες του Κυριαύγουστου! 31 Αυγούστου, κάθε χρόνο.

Η γιορτή της φωτιάς, παγκόσμια συνήθεια των λαών, γιορτάζεται μέχρι σήμερα σ' όλη την Ελλάδα στις 21 Ιουνίου με το θερινό ηλιοστάσιο (η μεγαλύτερη μέρα του χρόνου με το λαμπρότερο φως).

Στη Μήλο, η ιδιαιτερότητα της ημερομηνίας έχει να κάνει με τους φόρους που ερχόταν να συλλέξει η Τούρκικη αρμάδα στα τέλη Αυγούστου. Όταν έβλεπαν να πλησιάζουν τα πλοία, οι βιγλάτορες άναβαν φωτιές στις ψηλές κορφές ειδοποιώντας τους κατοίκους να κρύψουν σοδειές και ζώα ώστε να αποφύγουν τις λεηλασίες. Μόλις πέραγε ο κίνδυνος άναβαν φωτιές σε αυλές και χωριά και τις πηδούσαν τραγουδώντας «όπως πέρασε η αρμάδα να περάσει κι η κρουάδα».

Ο Κυριαύγουστος γιορτάζεται σε όλο το νησί με πέρασμα μέσα από τις φλόγες. Συμβολίζει τη συγκέντρωση θερμότητας και δύναμης για να αντιμετωπιστούν οι ασθένειες και το κρύο του χειμώνα. Το γλέντι αρχίζει με το ηλιοβασιλέμα και λήγει μόνο εφόσον έχουν καεί όλα τα ξύλα που έχουν συγκεντρωθεί, γιατί θεωρείται γρουσουζιά να παραμείνουν άκαυτα ξύλα.

Το μεγαλύτερο πανηγύρι γίνεται στην Τρυπητή όπου με την ευκαιρία του αποχαιρετισμού του καλοκαιριού, ο Δήμος Μήλου διοργανώνει παράλληλα φεστιβάλ με μουσική, χορευτικές εκδηλώσεις και παραδοσιακούς μεζέδες.

Kyriavgoustos (The big bonfire of August) August 31st, yearly

Bonfire nights are a global folkloric custom. In Greece this custom is celebrated on the 21st of June every year, as this is the day of the summer solstice, i.e. the longest day of the year.

However, the specific date of the bonfire night in Milos, August 31st, has its roots ages ago, when the Turks used to come to the island to collect taxes. When the sentinels saw the Turkish ships in the horizon, they lit fires on the highest peaks as a warning to the inhabitants who would then run to hide the crops and animals to avoid loots. Once the danger was over, fires were lit in the house yards and in the village squares and people used to jump over them singing "...just as the armada went by, let's have the shivering go by too".

This bonfire night "Kyriavgoustos", takes place around the whole of the island with young and old jumping over the flames. It symbolizes the concentration of heat and power that will help people deal with flues and the cold the winter coming will be bringing. The celebration begins at sunset and it goes on until all wood collected has been burnt down to ashes. It is considered bad luck to leave any wood not burnt.

The greatest celebration of all takes place in Trypiti, during which the Municipality of Milos takes the opportunity to also organize a festival with traditional music, dances and food for the farewell to summer.





Οι Άνθρωποι της Μήλου μιλάνε για τη Μήλο /
People of Milos talk about Milos

- Η Μυλόπετρα της Μήλου/
The Millstone of Milos
- Οι Πλάκες και ο σύλλογος τους/
The village "Plakes" & its union
- Η Μήλος μέσα από τα Μονοπάτια της/
Exploring Milos through its trails
- Το φεστιβάλ Μήλου/ Milos Festival
- Θέατρο: «Ο Αφανισμός της Μήλου»/
Theatre: "The Destruction of Milos"
- Θέατρο: «Από μέσα προς τα έξω»/
Theatre: "Inner thoughts coming out"

Η Μυλόπετρα της Μήλου.*

της Δρ. Μαργαρίτας Βρεττού – Σούλη

Ο γεωλογικός και μεταλλευτικός πλούτος της Μήλου είναι ένα ιδιαίτερα σημαντικό κεφάλαιο της ιστορίας της που προκαλεί το ενδιαφέρον και μαγνητίζει τον επισκέπτη. Η εξορυκτική δραστηριότητα άρχισε από τη μακρινή αρχαιότητα, ήδη από τα νεολιθικά χρόνια όταν ο οψιδιανός ήταν ο πολύτιμος λίθος της εποχής.

Ο **χαλαζιακός τραχείτης**, πέτρωμα ηφαιστειακό πορώδες και σκληρό, με κύριο συστατικό του το διοξείδιο του πυριτίου και ειδικό βάρος 2.60, εντοπίζεται σε μεγάλα κοπάσματα στη Μήλο και χρησιμοποιήθηκε ήδη από τα πανάρχαια χρόνια για την κατασκευή μυλοπετρών. Η εξόρυξη της μυλόπετρας υπήρξε εντατική, σε σημείο που ορισμένοι ερευνητές συνέδεσαν το όνομα του νησιού με αυτήν.

Οι **μυλόπετρες** χρησιμοποιούνται σε υδρόμυλους και ανεμόμυλους για την άλεση αλευριού, αλλά και στα ελαιοτριβεία, στη βυρσοδεψία, στα ορυχεία για την τριβή ορυκτών, καθώς επίσης και στους παραδοσιακούς χειρόμυλους που υπήρχαν σχεδόν σε κάθε νοικοκυριό για άλεση δημητριακών, αλατιού ή σπριών.

Τα **μεγαλύτερα κοπάσματα εντοπίζονται στο Ρέμα**, παραλιακή περιοχή στο ανατολικό μέρος της Μήλου, όπου το λατομείο λειτουργούσε ασταμάτητα από το Μεσαίωνα ως τα μέσα του 20ου αιώνα και απασχόλησε μεγάλο μέρος του εγχώριου πληθυσμού. Πολλοί εξάλλου εγκαταστάθηκαν στη Μήλο με σκοπό να εργαστούν στην εξόρυξη της μυλόπετρας.

Οι **μυλόπετρες της Μήλου** διακρίνονταν σε τρεις ποιότητες: Το «κραστάτο», το «τυφλό» και το «ρουθονάτο», περισσότερο διαδεδομένη ποιότητα, κατάλληλη για την άλεση κριθαριού. Η μυλόπετρα της Μήλου εξάλλου, γνωστή και ως «κριθαρόπετρα», υπήρξε διάσημη κυρίως για την άλεση κριθαριού και διοχετευόταν όχι μόνο για το εσωτερικό της χώρας, αλλά και για εξαγωγές στον ευρύτερο μεσογειακό χώρο.

Το 1851 η μυλόπετρα της Μήλου παρουσιάστηκε μαζί με ορισμένα ακόμη ορυκτά της Ελλάδας στην Παγκόσμια Έκθεση του Λονδίνου, γεγονός ενδεικτικό της μεγάλης φήμης της.

Έναν αιώνα περίπου αργότερα, το 1956, το λατομείο στο Ρέμα της Μήλου έκλεισε οριστικά μετά από μακροαίωνη λειτουργία, δεδομένου ότι η σύγχρονη τεχνολογία κατέστησε τις μυλόπετρες περιττές. Τα ίχνη που απέμειναν από τη λειτουργία του λατομείου αντανακλούν την παλιά του αίγλη. Η μυλόπετρα της Μήλου πέρασε στο θρόλο και αποτελεί πλέον τμήμα της παράδοσης και ιστορίας της χώρας μας.



*Το κείμενο γράφτηκε ειδικά για το BEST OF MILOS 2008 και αποτελεί μία σύνοψη από το βιβλίο "Η Μυλόπετρα της Μήλου. Από την εξόρυξη στην εμπορική διακίνηση". Δρ. Μαργαρίτα Βρεττού – Σούλη, έκδ. S&B Βιομηχανικά Ορυκτά Α.Ε., Αθήνα 2002, ISBN: 960-90410-1-9

The millstone of Milos*

by Dr. Margaret Vrettos - Souli

The geological and mineral resources of Milos comprise a special part of the island's history, basically magnetizing any visitor. Mining is an ancient activity of Milos, going back even to Neolithic ages, when the obsidian was the gemstone of the time.

Quartz - trachite stone, is a volcanic rock which is spongy, yet hard, with silica as its main component and a specific gravity of 2.60. It is found in great deposits in Milos and it has been used for the construction of millstone from ancient times. So intensive has the mining of millstone always been, that many researchers have connected the island's name to this stone.

Millstones are used in water mills and wind mills for the milling of flour, but they are also used in olive presses, tanning as well as mines for the milling of minerals. Moreover, they were greatly used for the traditional hand mills, which were present in almost all households for the milling and grinding of grain, salt or pulses.

The largest deposits are located in Rema, a seaside area in the eastern part of Milos. In Rema there used to be a quarry which operated from the Middle Ages up until the middle of the 20th Century, giving jobs to a great part of the island's population. Furthermore, there were many people who actually moved to Milos in order to work as millstone miners.

The millstones of Milos were separated in three different qualities. The "Winy stone", the "Blind stone" and the "snuff stone", the third one being the most popular, as it was appropriate for the milling of barley. The millstone of Milos, also known as "barley stone", was famous for the graining of barley and it was distributed not only hinterland but also abroad in the Mediterranean area.

In 1851 the millstone of Milos was displayed together with some more minerals of Greece at a Global Exhibition in London, thus proving its fame around the world.

Just over a century later, in 1956, the quarry in Rema of Milos was shut down for good, after its century long operation, as current technology made the millstone obsolete. Everything remaining at the quarry today is a mere proof of those glory days. The millstone of Milos simply became a legend which today is part of our national history and tradition.



*The article was especially written for BEST OF MILOS 2008 and is an abstract from the book "The Millstone of Milos. From mining to trading", Dr. Margaret Vrettos - Souli, published by: S&B Industrial Minerals S.A., Athens 2002, ISBN: 960-90410-1-9

Οι Πλάκες και ο Σύλλογος τους.

του Γιώργου Μάλλη*

Οι Πλάκες είναι ένα όμορφο χωριό της Μήλου στο δρόμο για τις μαγευτικές παραλίες του Φυροπόταμου και της Πλάθινας. Αποτελεί μια εξαιρετική επιλογή διακοπών σε ένα ήσυχο και φιλόξενο παραδοσιακό περιβάλλον με όμορφη θέα στις βρονίνες παραλίες του νησιού και υπέροχο ηλιοβασίλεμα.

Ο τοπικός πολιτιστικός σύλλογος του χωριού, η «Πλακιώτικη Ένωση» πραγματοποιεί πολλές πολιτιστικές εκδηλώσεις όλο το χρόνο και κατά την διάρκεια του καλοκαιριού. Συχνά είναι τα γλέντια με παραδοσιακά νησιώτικα βιολιά και μεζέδες αλλά και οι ποιητικές καλλιτεχνικές εκδηλώσεις με αφιερώματα σε μεγάλους Έλληνες ποιητές, εικαστικές εκθέσεις με παραδοσιακές και σύγχρονες μορφές τέχνης όπως και εκθέσεις-παρουσιάσεις βιβλίων.

The village "Plakes" & its union.

by George Mallis*

Plakes is a beautiful village of Milos, on the way to the magnificent beaches Fyropotamos and Plathiena. It certainly is a great choice if you are looking to spend your holidays in a quiet, hospitable and traditional place, overlooking the northern beaches of the island and offering special view of the amazing sunset.

The local club of the village, called "Plakiotiki Enosi" (Union of Plakes) organizes many cultural events all year round, including the summer the high tourist season. These events often include celebrations with the sounds of the traditional violins and food made with local recipes, as well as very good artistic shows and presentations, some dedicated to great Greek poets, exhibitions of folkloric and modern art, while also book exhibitions and presentations.



Η Μήλος μέσα από τα μονοπάτια της.

του Γιώργου Μάλλη*

Προικισμένη η φύση της Μήλου με πολλές ομορφιές δίνει τη δυνατότητα για πολλές και όμορφες πεζοπορίες. Μπορούν να γίνουν πολλές πεζοπορικές και ορειβατικές διαδρομές σε όλη τη Μήλο ορισμένες μάλιστα δίπλα στην θάλασσα όπως αυτή από την προϊστορική πόλη της Φυλακωπής στην μαγευτική περιοχή του Σαρακήνικου. Διαθέτει επίσης η Μήλος το μεγαλύτερο δίκτυο χωματόδρομων των Κυκλάδων που μπορούν να οδηγήσουν τους πεζοπόρους σε κάθε σχεδόν γωνιά του νησιού.

Αναφερόμαστε ιδιαίτερα στην νοτιοδυτική Μήλο, την πανέμορφη περιοχή του Χάλακα, προστατευόμενη στα πλαίσια του Natura 2000. Αξίζουν να τονιστούν το μοναδικής φυσικής ομορφιάς μονοπάτι «**Άρκευθος**» στο Κτήμα Δρακάκη, η ανάβαση από το παραδοσιακό μονοπάτι στην κορυφή του Προφήτη Ηλία, την υψηλότερη του νησιού, η ανάβαση στην κορυφή του Τόπακα, το κατέβασμα στη μαγευτική περιοχή του Κλέφτικου από τη στεριά και άλλα.

Γύρω στα χωριά με τα πολλά παραδοσιακά μονοπάτια ιδιαίτερα μάλιστα τα ιστορικής-πολιτιστικής σημασίας στην περιοχή της αρχαίας πόλης του Κλήματος ο φυσιολάτρης-πεζοπόρος θα έχει υπέροχες εμπειρίες.

Για να έχετε μια καλή εικόνα της αρχαίας πόλης προτείνουμε την διαδρομή από την Τρυπητή προς τις Κατακόμβες, το μοναδικό αυτό στην Ελλάδα πρωτοχριστιανικό μνημείο. Επιστρέφουμε προς το Ρωμαϊκό Θέατρο περνώντας από τον τόπο εύρεσης του περίφημου αγάλματος της Αφροδίτης της Μήλου και την περιοχή της Αρχαίας Αγοράς, όπου και το Πρωτοχριστιανικό Βαπτιστήριο. Καταλήγουμε από εκεί στον λόφο του Προφήτη Ηλία, όπου και το ομώνυμο εκκλησάκι κτισμένο πάνω σε ερείπια αρχαίου ναού. Η θέα από εκεί είναι εκπληκτική. Ανάμεσα σε διάφορες άλλες, όμορφες διαδρομές-μονοπάτια της περιοχής προτείνουμε επίσης αυτό από το Ρωμαϊκό Θέατρο για τον πανέμορφο παραλιακό οικισμό στο Κλήμα.

Η Πεζοπορική-Ορειβατική-Φυσιολατρική Ομάδα που ξεκίνησε πρόσφατα με πρωτοβουλία του συλλόγου «Πλακιώτικη Ένωση» έχει πραγματοποιήσει διαδρομές σε αυτά και άλλα πολλά μονοπάτια. Ο «**Όμιλος Φίλων Βουνού και Θάλασσας Μήλου**» που ιδρύθηκε πρόσφατα αναλαμβάνει την μεγάλη προσπάθεια της ανάδειξης, καθαρισμού, χαρτογράφησης και προβολής των μονοπατιών της Μήλου και γενικότερα της μοναδικής φυσικής ομορφιάς του νησιού.



Exploring Milos through its trails.

by George Mallis*

The natural environment of Milos is so gifted and special that it presents great opportunities for hiking and trekking. You can go walking or even mountaineering around the whole of the island, or better choose a seaside pathway like the one leading from the ancient town of Phylakopi to the magical area of Sarakiniko. Moreover, Milos has the largest path and rough road network in the Cyclades, thus enabling walkers and mountaineers to reach almost any isolated corner of the island.

We are mostly referring to the southwest part of Milos, the picturesque area of Chalakas, which is today under protection by the Natura 2000 framework. We would recommend a visit to "Arkefthos" within the property of Drakakis family with a unique natural beauty, or the traditional path climbing up to Profitis Elias - the highest peak of the island-, the path leading uphill to Topakas, the path running down to the magnificent Kleftiko and many more.

Any nature lover who enjoys walking has the chance for great experiences on the traditional trails around the villages of the island, especially those of historical and cultural importance in the area of the ancient town of Klima.

In order to get a good view of the ancient town, we suggest you follow the path from Trypiti to the Catacombs of Milos, this unique early Christian monument. Going back, you walk towards the Roman Theatre, past the site where the statue of "Aphrodite of Milos" was found and through the Roman Forum, where there is also an early Christian baptistery. This is where you reach the hill of Profitis Elias, with a small church built on the ruins of an ancient temple, carrying the hill's name. The view is simply amazing. Amongst many other beautiful paths of the area we suggest you also take the one that leads from the Roman Theatre to the colorful seaside settlement of modern Klima.

The walking-trekking-nature loving club that was recently established as an initiative of the club "Plakiotiki Enosi", has organized many walks around these and many more paths. The newly founded club of "Friends of the mountains and the seas of Milos", has undertaken the task of marking, clearing, mapping and promoting the pathways of Milos, as well as, in general, the island's unique natural beauty.

**Ο Γιώργος Μάλλης είναι Καθηγητής Μέσης Εκπαίδευσης στη Μήλο.
George Mallis is a High School Teacher in Milos.*

*Όμιλος Φίλων Βουνού και Θάλασσας Μήλου.
Friends of the mountains and the seas of Milos*

*Για περισσότερες πληροφορίες: / For more information:
Τηλ./Tel. (+30) 22870 22490 / Κιν./Mob. (+30) 6978 585487*

Το Φεστιβάλ Μήλου

του **Θοδωρή Μπεζαϊντέ***

Η **ζωηρή πολιτιστική κίνηση** που αναπτύσσεται στο νησί όλο το χρόνο φτάνει στο αποκορύφωμά της κάθε καλοκαίρι με το Φεστιβάλ της Μήλου, ένα θεσμό που εδώ και δεκαπέντε χρόνια συνιστά το επιστέγασμα των προσπαθειών όλων των περιφερειακών πολιτιστικών φορέων της Μήλου και τελεί υπό την αιγίδα του Δήμου.

Με εκδηλώσεις που καλύπτουν όλο το φάσμα του πολιτισμού, το Φεστιβάλ Μήλου ξεκινά κάθε χρόνο κατά τα τέλη Ιουνίου και λήγει το Σεπτέμβριο. Συναυλίες, θεατρικές παραστάσεις, λογοτεχνικές παρουσιάσεις, κινηματογραφικά αφιερώματα, μουσικά και χορευτικά δρώμενα, εικαστικά γεγονότα, εκθέσεις βιβλίου κ.α. είναι, μερικές μόνον, από τις δραστηριότητες που περιλαμβάνει αυτό το φεστιβάλ.

Καλλιτέχνες όπως ο Δ. Σγούρος, ο Γ. Νταλάρας, ο Κ. Καζάκος, η Τ. Τσανακλίδου, ο Λέκκας και ο Ρος Νταίηλυ έχουν, κατά καιρούς, τιμήσει με την παρουσία τους το φεστιβάλ το οποίο κάθε χρόνο προσφέρει στιγμές αισθητικής και καλλιτεχνικής απόλαυσης τόσο στους μόνιμους κατοίκους όσο και στους επισκέπτες της Μήλου.

**Ο Θοδωρής Μπεζαϊντέ είναι εκπαιδευτικός.*



«Ο Αφανισμός της Μήλου»

του **Πέτρου Παπαγεωργίου**

Μία θεατρική παράσταση αφιερωμένη στην ιστορία της Μήλου.

Η **παράσταση της Πειραματικής Σκηνης Μήλου** “Ο Αφανισμός της Μήλου” αποδίδει θεατρικά δύο σπουδαία αντιπολεμικά κείμενα σχετικά με την καταστροφή της αρχαίας Μήλου το 416 π.Χ. από τους Αθηναίους.

Το ένα είναι το περίφημο και πάντα επίκαιρο κείμενο του Θουκυδίδη, ο “Διάλογος Αθηναίων – Μηλίων”, ένα κείμενο που αναφέρεται σε αυτή τη δραματική πτυχή της ιστορίας του νησιού και παράλληλα αποτελεί ένα παγκόσμια γνωστό παράδειγμα σύγκρουσης του κυνικού ιμπεριαλισμού με την έκκληση για ελευθερία και ανθρωπιά. Η “ορθολογική – παράλογη” αυτή συζήτηση που μας άφησε ο Θουκυδίδης μας θυμίζει διαχρονικά την ηθική εξαχρείωση που προκαλεί η άσκηση της στρατιωτικής ισχύος και ο πόλεμος, όταν το συμφέρον παραμερίζει το δίκιο.

Το άλλο σπουδαίο κείμενο είναι το μεγάλο θεατρικό ποίημα του Γιάννη Ρίτσου “Ο αφανισμός της Μήλος”. Όπου τρεις γριές γυναίκες, ξεριζωμένες από τη Μήλο, σκλάβες σε ξένο τόπο, αναθυμούνται και ιστορούν τις ομορφιές της ειρηνικής καθημερινής ζωής στη χαμένη πατρίδα, αναθυμούνται κατόπι την απειλή, το “παραδοθείτε” που κυνικά τους ζητήθηκε, αναθυμούνται το “λευτεριά ή θάνατος” και τον χαλασμό που έφερε ο πόλεμος, το αίμα και τον ξεριζωμό. Ένα έξοχο ποιητικό κείμενο που παραπέμπει σε αρχαία τραγωδία.

Η **Πειραματική Σκηνή Μήλου επεδίωξε** να δημιουργήσει ένα θεατρικό έργο με την αντιστικτική σύνθεση των δύο παραπάνω κειμένων με σκοπό το όλον να προσεγγίζει την δομή αρχαιοελληνικού δράματος. Έτσι, να στήσει μια παράσταση που να προσθέτει κάτι σημαντικό στην πολιτιστική μας ιστορία και που να μπορεί να παρουσιάζεται σε κάθε ευκαιρία σαν το αντιπροσωπευτικό της Μήλου πνευματικό προϊόν.



Milos Festival

by *Thodoris Bezaedes**

The island's vivid cultural activity that takes place all year round reaches its peak every summer, with the annual Culture Festival of Milos. The festival has been organized for the last fifteen years and it embraces all cultural activities of the regional culture carriers of the island, sponsored by the Municipality of Milos.

It offers events from the whole range of arts and culture, starting at the end of June going on until the end of September, every year. Concerts, plays, literature presentations, film shows, music and dance performances, art events, exhibitions, book exhibitions etc, are only some of the events included in this festival.

The festival has often been honoured by the presence and performances of many artists such as D. Sgouros, G. Dalaras, K.Kazakos, T. Tsanaklidou, Lekkas and Ross Daily. It is certainly an event that offers aesthetic and artistic enjoyment to the inhabitants of Milos, while also to all those visiting the island during the summer.

*Thodoris Bezaedes is a High School Teacher

"The Destruction of Milos"

by *Petros Papageorgiou*

A theatrical performance dedicated to the history of Milos

"The Destruction of Milos" is a dramatized version of two great Greek literary works; two anti-war texts dealing with the destruction of ancient Milos in 416 BC by the Athenians.

The first one is the famous passage by the ancient Greek historian Thucydides, the "Melian-Athenian Dialogue", found in Book V (85-113) of the History of the Peloponnesian War. A text referring to this tragic incident in the island's history and a classic example of the clash of liberal and realist ideas about international relations. This "rational-irrational" dialogue will be constantly reminding us of the moral degradation that war and the exercise of military force cause when personal interests outweigh the just.

The other valuable text is the great theatrical poem by Yannis Ritsos "The Destruction of Milos": three elderly women, expelled from Milos, slaves at a foreign land, reminisce the beauties of their peaceful everyday life in the lost homeland, then recall the threat for "surrender" so cynically imposed on them, recall the "freedom or death cry" and the destruction war brought, the blood and the exile. A superb poetic work that closely relates to ancient drama.

The Experimental Stage of Milos has created a "contrapuntal" play of these two texts as a representative intellectual product of Milos

«Από μέσα προς τα έξω»

Μια παράσταση αυτοσχεδιασμού από την «Πειραματική Σκηνή Μήλου».

Η ομάδα της Πειραματικής Σκηνής μιλάει για την παράσταση: «Είδαμε τη Μήλο μας σαν την κουκκίδα πάνω στη γη που πραγματικά είναι, σαν μια μικρογραφία όλων των προβλημάτων, της αλήθειας και του ψέματος, της πραγματικότητας και του ονείρου, της απομόνωσης και της ομαδικής προσπάθειας που ζουν και βασιλεύουν μαζί μας σε ολόκληρη την υδρόγειο. Αν το καλοσκεφτούμε θα δούμε ότι τίποτα από όσα συμβαίνουν εδώ, στον τόπο που ζούμε, δεν απέχει από την παγκόσμια καθημερινότητα.

Έτσι λοιπόν, ψάχνοντας μέσα μας, με όση ειλικρίνεια και γνησιότητα μπορέσαμε να επιστρατεύσουμε, φτάσαμε σ' αυτό το διαφορετικό τρόπο να κάνουμε θέατρο και σας ζητάμε, μέσα από αυτή την παράσταση να προσπαθήσετε να κάνετε κι εσείς μια βόλτα στις δικές σας σκέψεις και τη δική σας φαντασία.»

Η παράσταση θα παρουσιαστεί στο «Συνεδριακό Κέντρο Γ. Ηλιόπουλος» στα πλαίσια του «Πολιτιστικού Φεστιβάλ Μήλου 2008»

“Inner thoughts coming out”

The “Experimental Stage of Milos” presents its devise theatre work in 2008.

The people of the Experimental Stage of Milos talked to us about the work they will be showing this summer:

“... We considered Milos as the “dot” on the planet it actually is. To us, Milos is a thumbnail of all the problems, of all truth and lies, all the reality and the dreams, the isolation and the team work that take place around us and on the whole of the earth. If you really think about it, you will see that everything happening here, on our little island, is hardly far from what is actually taking place daily in the world.

Thus, looking into ourselves, we gathered all honesty and pure emotions we could, in order to present you with this different kind of theatre making, and through this performance we ask you to try and take a walk to your own inner thoughts and your own fantasy...”

The performance will be presented during the “Cultural Festival of Milos 2008” at the conference centre “G. Heliopoulos”

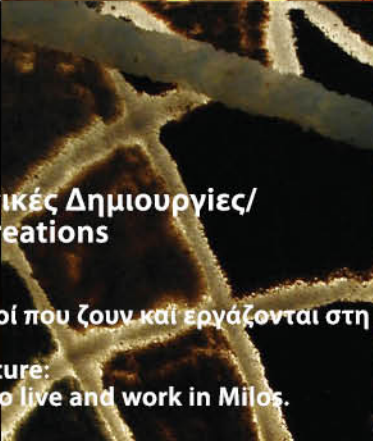
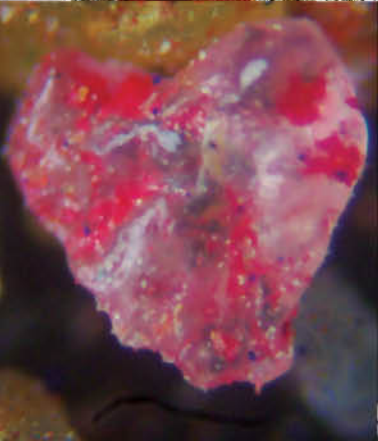
Για περισσότερες πληροφορίες: / For More Information:

Κιν. / Mob. (+30) 6942475166

Κιν. / Mob. (+30) 6945876084



Πειραματική Σκηνή Μήλου
“από μέσα προς τα έξω”



Καλλιτεχνικές Δημιουργίες/ Artistic Creations

- Αφιέρωμα:
5 δημιουργοί που ζουν και εργάζονται στη Μήλο.
- Special Feature:
5 artists who live and work in Milos.



Κεραμικά της Μήλου / Milos Pottery

Χειροποίητα κεραμικά από γκρε, κόκκινο και λευκό πηλό ή πορσελάνη. Γαλωμένα ή όχι εντυπωσιάζουν και με τους έντονους χρωματισμούς τους ή με τις φαιές αποχρώσεις της στάχτης του τζακιού. Διακοσμητικά και χρηστικά αντικείμενα σε πρωτότυπα σχέδια εμπνευσμένα από τις Κυκλάδες, τη θάλασσα ή από παλιά παραδοσιακά αντικείμενα της Μήλου. Φωτιστικά που θα σας θυμίσουν θαλάσσια σφουγγάρια, βάζα από το σεληνιακό Σαρακήνικο, κρεμαστά διακοσμητικά σε σχήμα μέδουσας.

Handmade pottery made of stoneware, terracotta or porcelain. Glazed or not, they impress with their strong coloring or the grayish shades of fireplace ashes. Ornamental and useful objects originally designed by Bron, inspired by the sea, the Cyclades or old traditional Melian objects. Lamps that will remind you of sea sponges, vases from the area of Sarakiniko or even hanging decoratives in the shape of jelly-fish.



Αδάμας / Adamas
(δίπλα στο «Πολιτιστικό Κέντρο του
Αδάμαντα» /
by the "Cultural Centre of Adamas")
Μπρόνουνι Κάτρη / Bronwyn Katris
Τηλ./Tel.: (+30) 22870 22694

Villy Bissylla, Glass Sculpture Jewelry

Πρωτότυπα χειροποίητα κοσμήματα από ασήμι και γυαλί που σχεδιάζει και κατασκευάζει η καλλιτέχνης Βίλλυ Μπίσυλλα. Με έμφαση στη λεπτομέρεια και την παραστατικότητα η δημιουργός δίνει νέα μορφή στις χάντρες από φυσικό γυαλί Murano που θα σας καταπλήξουν με τις μεγάλες αντιθέσεις και την καλοκαιρινή φρεσκάδα τους. Στον ίδιο χώρο θα δείτε γυάλινα χρηστικά αντικείμενα, φτιαγμένα στο χέρι με τη μέθοδο fusing και ποικιλία αξεσουάρ επιλεγμένων από την καλλιτέχνη.

Original handmade jewelry made of silver and glass designed and created by the artist Villy Bissylla. With emphasis on detail and vividness Villy gives a new shape to the lampwork beads of Murano glass that will fascinate you with striking contrasts and a fresh summer appeal. Also available at her studio, fused glass creations on practical handmade objects and a variety of accessories selected by the artist.



Αδάμας / Adamas
(στο καλντερίμι πίσω από το μπαρ AKPH /
on the alley, opposite to the bar AKRI)
Βίλλυ Μπίσυλλα / Villy Bissylla
akrimilos@yahoo.gr
Τηλ./Tel.: (+30) 22870 22744

Γητεύτρα / Giteftra

Νεωτερικές παρεμβάσεις με ανάλαφρη διάθεση πάνω σε αντίγραφα του κλασικού γλυπτού της Αφροδίτης. Με έντονα χρώματα, υπερβολικές αντιθέσεις αλλά και στιλιστικές μεταμορφώσεις η «Αφροδίτη της Γητεύτρας» θα σας προκαλέσει, θα σας κάνει να μειδιάσετε... θα σας «γοητεύσει». Στην παρέα της χειροποίητα αντικείμενα από βελονάκι και συνθέσεις σε μεταξωτό ύφασμα πάντα στο ίδιο «παιχνιδιάρικο» ύφος.

Modern interventions on miniature copies of the classic statue of "Aphrodite of Milos". In a cheerful mood, with vibrant colors, intense contrasts or even stylistic transformations, the "Aphrodite of Giteftra" will provoke you, will make you smile... will "enchant" you. Equally appealing, various handmade artifacts from crochet needlework and compositions on silk fabrics always in the same playful approach.

Πλάκα / Plaka
Μοσχούλα Μαυρογιάννη /
Moschoula Mavrogianni
Τηλ./Tel.: (+30) 22870 23427
Κιν./Mob.: (+30) 6944509889



Μάρμαρα - Χώρος Άμμου / Marmara – Sand Gallery

Χώρος έμπνευσης και δημιουργίας, χώρος αποκάλυψης πολλών εκατομμυρίων χρόνων ιστορίας της γης, «χώρος άμμου». Δημιουργίες άμμου πάνω σε γυαλί ή ξύλο γεννούν αντικείμενα καθημερινά που σας προκαλούν να ανακαλύψετε την αισθητική ή χρηστική τους αξία. Στο πολωμένο φως του μικροσκοπίου θα εκπλαγείτε με την ποικιλία των χρωμάτων, την πολυμορφία των κόκκων, με τον μαγικό κόσμο της άμμου.

A place of inspiration and creativity, a place revealing millions of years of earth history, "a place of sand". Sand creations on glass or wood give life to everyday objects tempting you to reinvent their aesthetic or practical value. On the polarized beam of the microscope you will be astonished by the multitude of colors, the diversity of grain forms, the magical world of sand.



Πλάκα-Μάρμαρα / Plaka-Marmara
Αστέρης Παπλωματάς / Asteris Paplomatas
marmara_milos@yahoo.gr
Κιν./Mob.: (+30) 6938266860

Οι Καράβες του Νίκου Αργυρέα / "Karaves" by Nikos Argyreas

Οι «καράβες», τα παραδοσιακά αυτοσχέδια παιδικά караβάκια της Μήλου, μετατρέπονται στα χέρια του ντόπιου λαϊκού ζωγράφου Νίκου Αργυρέα σε περίτεχνα έργα, άξια να αγαπηθούν.

Οι «καράβες» του Νίκου είναι «αραγμένες» στο εργαστήρι του στον Αδάμαντα και στο κατάστημα Coorita στην Πλάκα. Στην Coorita φιλοξενούνται επίσης ποικίλες δημιουργίες καλλιτεχνών της Μήλου και όχι μόνο. Θα βρείτε πρωτοποριακά σχεδιασμένα ρούχα, κοσμήματα, και ό,τι άλλο μπορεί να κάνει την εμφάνισή σας ξεχωριστή.

"Karaves", the traditional offhanded children boats of Milos, are transformed in the hands of the local naif painter Nikos Argyreas to elaborate, worth loving objects.

Nikos' karaves "moor" at his workshop in Adamas and at "Coorita" store in Plaka. "Coorita" also houses various creations by Melian artists and more. On display, avant-garde fashion items, jewelry and whatever else might make your appearance unique.

Αδάμας / Adamas

Το Εργαστήρι του Νίκου Αργυρέα στο κατάστημα "Γεωργία" / Nikos Argyreas Workshop at "Georgia" store
Τηλ./Tel.: (+30) 22870 23118

Πλάκα / Plaka

Coorita, Arty Facts and Fashion
coorita@otenet.gr
Τηλ./Tel.: (+30) 22870 22172

«Τα καράβια μου είναι η ανάμνηση από το παιδικό μας όνειρο... Οι παιδικές εμπειρίες μου, βγαίνοντας από το πατρικό σπίτι στις ακρογιαλιές του Αδάμαντα, ήταν κάθε λογής πλεούμενα, χρωματιστά σκαριά, ξεθωριασμένα ξύλα και σκοινιά. Και τα μικρά ντενεκεδένια караβάκια που φτιάναμε. Κι αργότερα τα καΐκια των γονιών μας, που μέσα τους μεγαλώσαμε, ταξιδέψαμε, ερωτευτήκαμε, "φύγαμε"... Τώρα επιστρέφω...»

Nikos Argyreas

"My boats are a memory from our childish dream.... My childhood experiences, going out from our family house to the beaches of Adamas facing all kinds of vessels, multi-colored hulls, faded wood pieces and ropes, together with the small tin boats we were making. Then, later on, the "kaikia" (Grk. traditional fishing boat) of our parents; in them we grew up, we travelled, we fell in love, we "fantasized"... I am now coming back..."

Nikos Argyreas





www.mymilos.gr: narrative, images and inside information on milos island, by the people who know it best.